

Porównanie tłumaczeń Mateusza 8:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Wszedłszy zaś [On] do Kafarnaum, zbliżył się [do] Niego centurion błagając Go
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wszedłszy zaś Jezus do Kapernaum podszedł do Niego setnik prosząc Go
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy wszedł do Kafarnaum,* podszedł do Niego setnik,** *** prosząc Go: ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	(Gdy wszedł) zaś on do Kafarnaum, podszedł do niego setnik prosząc go
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wszedłszy zaś Jezus do Kapernaum podszedł (do) Niego setnik prosząc Go
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tuż po wejściu do Kafarnaum do Jezusa podszedł pewien setnik.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy Jezus wszedł do Kafarnaum, przyszedł do niego setnik i prosił go:
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy Jezus wszedł do Kapernaum, przyszedł do niego setnik, prosząc go,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy wszedł do Kafarnaum, przystąpił do niego Setnik, prosząc go
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy [Jezus] wszedł do Kafarnaum, zwrócił się do Niego setnik i prosił Go,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy wszedł do Kafarnaum, przystąpił do niego setnik, prosząc go
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy Jezus przyszedł do Kafarnaum, zwrócił się do Niego setnik z taką prośbą:
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy wszedł do Kafarnaum, zbliżył się do Niego setnik i zaczął prosić:
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Kiedy wszedł do Kafarnaum, zbliżył się do Niego pewien centurion i prosił
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Kiedy Jezus wszedł do Kafarnaum, przyszedł do niego setnik z taką prośbą:

¹⁾ <x>500 4:46</x>

²⁾ Jezus nie miał względu na osobę. Choć setnik nie był Żydem i był oficerem zaborczej armii, Jezus postawił go za przykład wiary członkom narodu wybranego. Jezus należy do wszystkich wierzących.

³⁾ <x>470 27:54</x>; <x>510 10:1</x>; <x>480 1:29-34</x>; <x>490 4:38-41</x>; <x>490 9:57-62</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A kiedy wszedł do Kafarnaum, podszedł do Niego setnik i prosił Go: -
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Як же Він увійшов до Капернаума, приступив до Нього сотник, благаючи Його
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	W następstwie wszedłszego zaś jego do Kafarnaum, przyszedł do istoty jemu jakiś naczelnik setki przyzywając go
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś gdy Jezus wszedł do Kafarnaum, zwrócił się do niego setnik, prosząc go
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kiedy Jezua przybył do K'far-Nachum, podszedł do Niego rzymski dowódca wojskowy i błagał o pomoc.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Gdy wszedł do Kafarnaum, podszedł do niego pewien setnik, upraszając go
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdy Jezus przybył do Kafarnaum, podszedł do Niego rzymski dowódca oddziału z prośbą: